HK DISTANCE RUNNERS CLUB
香港長跑會

GREEN RUNNING AND HIKING ROUTES 綠色跑步和步行路線

Tao Fong Shan
道風山

Copyright © 2021 Hong Kong Distance Runners Club (HKDRC)
All Rights Reserved

www.hkdrc.org

Tao Fong Shan || 道風山

香港聖殿 – 道風山 (沙田的宗教名山) Hong Kong Christian Temple – Tao Fong Shan

道風山位於沙田市市區西北面山上，是基督教香港信義會宣揚教義及神學的聖地，道風山山上的建築群 (Tao Fong Shan Campus) 的規劃，設計及建築揉合有中國園林特色，最早建築年份是1930-1938，非常有代表性及觀賞價值，並已列入香港二級保護建築物。

前往道風山的路徑有3個選擇：-
1)由沙田港鐵站B出口，步行經過排頭村，沿沙田鄉事委員會辦事處側小徑(沙田徑)梯級上斜，10分鐘路程，走畢山徑到達出口是友愛村。繼續沿道風山路上斜，只需15分鐘便到達道風山基督教叢林。
2)由沙田大圍港鐵站出口，沿馬路步行經銅鑼灣，伯樂徑再接道風山路直達道風山基督教叢林，時間只需30分鐘。
3)由萬佛寺小徑走上山路，再接道風山路直達道風山基督教叢林，時間只需30分鐘。

道風山主要建築物包括道風山基督教叢林(Tao Fong Shan Christian Centre), 漢語基督教文化研究所(Institute of Sino-Christian Studies), 道風山服務處(Tao Fong Shan Services Unit), 基督教香港信義會道風山堂(ELCHK Tai Fong Shan Lutheran Church) 靜修營地(Silent Retreat Area)。距道風山基督教叢林入口不遠處，是建築有特色的信義宗神學院(Lutheran Treological Seminary)，這些設施需要申請批准始可進入參觀。

參觀道風山基督教叢林其他設施，先要走過拱門刻有’ 道風境界 ‘全名山門入口 - 道風境界(Entrance Archway – The Realm of Toa Fong) 拱門背面亦刻有’ 山門出口 - 道風大千(The Boundless Universe of the Word and the Wind). 叢林內可供參觀的建築：-

- 聖殿 Christ Temple (built 1934)
- 尊道廳 Lecture Hall
- 雲水堂 Pilgrim’ s House
- 蓮花池 Lotus Pond
- 基督教香港信義道風山堂 ELCHK Tao Fong Shan Lutheran Church
- 藝術軒 Art Shop
- 開元居 Kai Yuan Ju
- 昇天屋 Ascension House
- 明陣 Labyrinth

www.hkdrc.org

參觀，欣賞各設施包括拍照需要2小時。離開道風山基督教叢林，按地圖指示，往參觀幾個有宗教信養的設施，每一個都非常特別和有意義-：-

- 生命門 (建於1966) 正面寫上有意義字句。背面寫上博愛，是孫中山手筆
- 活在主內 (Gethsemane Stone) - 活泉(Living Spring) - 感恩亭 (建於1966)
- 道風山十字架 (Tao Fong Shan Cross) 高12米 (建於1958) 是全港最大。

道風山十字架，由建築完成於1958至今超過60年，經歷日曬雨淋，強風吹襲，仍屹立在道風山上，十字架面向沙田市中心，背面刻有” 成了 “二字，是耶穌基督完成任務說。此外一幅有代表性壁畫在聖殿室外 “ 向山舉目 “ Lifting my eyes to the Mountains “

筆者遊覽道風山，欣賞風景，參觀設施和壁畫用去3小時，真是有滿載而歸的收獲。

1
羅湖/落馬洲
Lo Wu / Lok Ma Chau
羅湖/落馬洲
Lo Wu / Lok Ma Chau
2

排頭村
1號至220號
Pai Tau Village
沙田區議會
SHA TIN
DISTRICT COUNCIL
沙田區議會
SHA TIN
DISTRICT COUNCIL
排頭村
221號至400號
Pai Tau Village
沙田徑
Sha Tin Trail
沙田站
Sha Tin Station

落實愛國
SHATIN RURAL COMMITTEE

To Fung Shan Road
32-26 道風山路 20

31

道風山路33號
33 TAO FONG SHAN ROAD
道風山基督教叢林
TAO FONG SHAN CHRISTIAN CENTRE
漢語基督教文化研究所
INSTITUTE OF SINO - CHRISTIAN STUDIES
道風山服務處
TAO FONG SHAN SERVICE UNIT
基督教香港信義會道風山堂
ELCHK TAO FONG SHAN LUTHERAN CHURCH
靜修營地 保持安靜
PLEASE KEEP QUIET, SILENT RETREAT AREA

漢語
基督教文化研究所
INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES
風啓兆戶戶沐風更兼有神學
道示萬民民
無漢語

界境風道

山門入口 － 道風境界

Entrance Archway - The Realm of Tao Fong

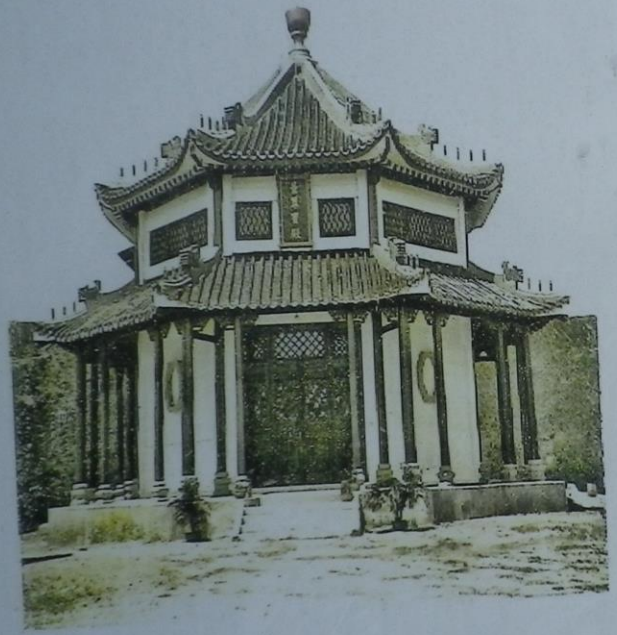
「道風山」

意譯是「吹送基督之風／靈的山」，入口的拱門恍如穿越隧道或山洞的感覺，「境界」乃宗教用語，意指你將進入一趟全新天地的行旅。道風山主體建築群，建成於1930－1938年。

"Tao Fong Shan"

The free translation is "the mountain blowing the Christ Wind/Spirit". The entrance archway feels like passing through a tunnel or a cave. "Realm" is a religious term which means entering a journey to a new world. The main building complex of Tao Fong Shan was built in 1930-1938.

聖殿
Christ Temple



拍攝於1935年。1934年建成，原名「景尊寶殿」，後因這稱謂過於專業和小眾，遂改稱「聖殿」。

Photo in 1935. Built in 1934. Its original name was "The Precious Temple of the Glorious Lord", with specific reference to Jingjiao, the oldest form of Chinese Christianity linked with the Assyrian Church of the East. But this name was too professional and too special. Later on, it was renamed as "Christ Temple".

聖殿

生命門
窄門進者少內有永生
寬路行人多并無真樂

感恩亭

The Thanksgiving Pavilion

建於1966年

Built in 1966

了
成

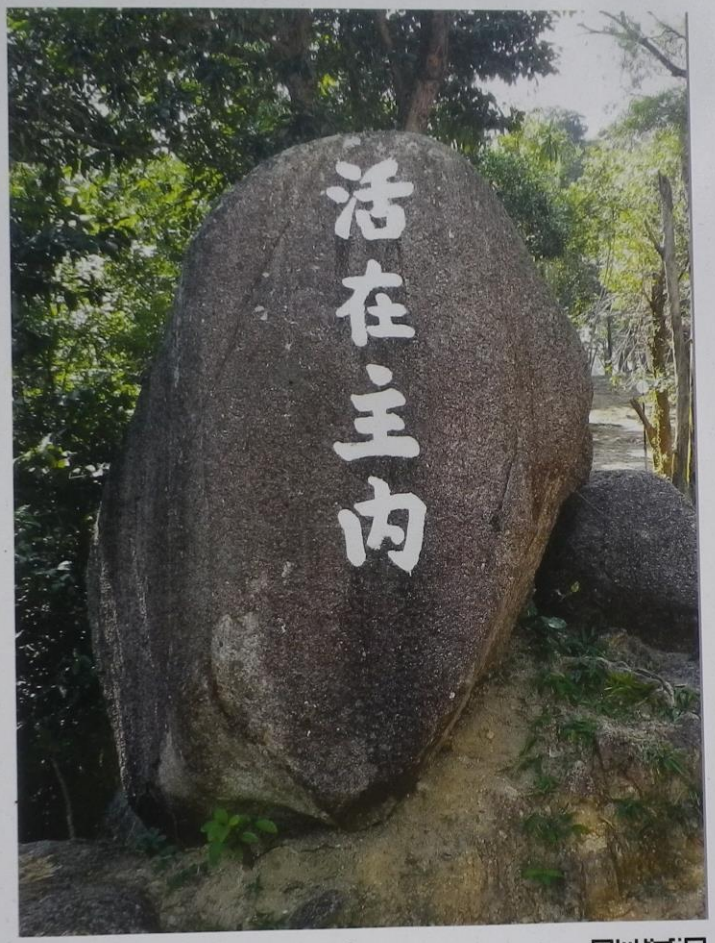
大十字架
The Cross

建於1958年

Built in 1958

活在主內

The Gethsemane Stone



活泉

The Living Spring

向山舉目

Lifting My Eyes to the Mountains

Photo by Pradip Sunwar

Dr. Karl Ludvig Reichelt, the founder of Tao Fong Shan, spent his whole life searching the peaks of all kinds of mountains, and also the peak experiences of heart and soul.

艾香德，道風山的開山鼻祖，窮其一生都在尋覓眾山之巔，心靈和宗教的高峰經驗。

I will lift up my eyes to the hills from whence comes my help? My help comes from the Lord, who made heaven and earth. (Psalm 121:1-2)

「我要向山舉目；我的幫助從何而來？我的幫助從造天地的耶和華而來。」（詩篇121:1–2）

信義宗神學院
LUTHERAN THEOLOGICAL SEMINARY

HK DISTANCE RUNNERS CLUB
香港長跑會

Thank you for your support!

Postal address: HKDRC GPO Box 1068, Hong Kong
Website: www.hkdrc.org
Email: enquiry@hkdrc.org

Copyright © 2021 Hong Kong Distance Runners Club (HKDRC)
All Rights Reserved